



In copertina / Cover

Steel Color è produttore leader a livello mondiale di acciai inox lavorati. Il nostro catalogo è ricco della più vasta gamma di finiture superficiali su acciaio inox. Steel Color sviluppa proprie tecniche di lavorazione particolarmente accurate per la produzione di finiture sempre più nuove ed originali. Anche su disegni forniti da clienti. La nostra costante ricerca per il raggiungimento della Qualità Totale ci porta al continuo sviluppo nella produzione di acciaio inox elettrocolorato, rigidizzato, goffrato, decorato ed inciso. Steel Color vuole essere la prima anche nell'anticipare i migliori auguri di Buone Feste e di un prospero 2009.

Steel Color is a leading-industry manufacturer of machined stainless steel. Our catalogue offers a wide choice of stainless steel surface finishing. Steel Color develops accurate and special techniques for the manufacturing of new and original finishes.

Also available are customised drawings.

Our constant target is Full Quality in the manufacturing of electro-coloured, hardened, embossed, decorated and engraved stainless steel. Steel Color wishes you best wishes for a wonderful 2009.

www.steelcolor.it - E-mail: info@steelcolor.it

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori

Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Federazione europea delle associazioni nazionali di piccole e medie imprese

European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE

Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi

International Association of Elevator Engineers



O.I.T.A.F.

Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)

Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)

A U.S.P.I. Member (Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 Vignate
MILANO, ITALY
Via Di Vittorio, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
elemail@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2008 Tutti i diritti riservati. L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2008 All rights reserved. For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman

Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo

Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor

Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager

Fabio Liberali

Responsabile Coordinamento Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager

Gabriele Villa

Traduzioni

Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
M. Bezzi, Trento, Italy
D. Cooper, Eastbourne, UK
Ing. B. Ciborra, Milan, Italy
Ing. E. Fornasari, Naples, Italy
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
C. Anderson, Johannesburg, South Africa
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Milan, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Milan, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** **Lift 2008**
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** **Nuove leggi: sicurezza di lavoratori e impianti**
New laws: workers and installations safety
S. Migliavacca & G. Varisco
- 13** **3° European Lift Congress**
3rd European Lift Congress
B. Ciborra
- 22** **NORMAPME: nell'interesse delle piccole e medie imprese**
NORMAPME: in the interest of small and medium companies
S. Toffaletti
- 28** **Expo Elevator Brazil 2008**
M. Bezzi & F. Liberali
- 36** **59ª Assemblea & Expo NAEC**
59th NAEC Convention & Expo
F. Liberali
- 44** **Lift 2008: un'edizione ricca di spunti**
Lift 2008: an edition packed with ideas
P. Mastromo
- 48** **Passaggio generazionale nelle PMI - 2ª parte**
Generational transition in lift SMEs - Part 2
A. Ferrando

Tecnica Techniques

- 56** **Ascensori a basso consumo energetico**
Reduced energy consumption lifts
G. Barney
- 70** **Metodi per migliorare le scale mobili**
Methods for improving escalators
J. M. Cabanellas Becerra, J. D. Cano Moreno, B. Suárez, J.A.Chover & J. Félez
- 90** **Sviluppo di un'unità mozzo ruota per ascensore**
Development of wheel hub unit for lifts
D. Pandolfo & J. Pommereul
- 96** **Teoria e Pratica - L'ascensore, l'ingegnere e lo psicologo**
Education & Training - The lift, the engineer and the psychologist
B. Ciborra
- 100** **Teoria e Pratica - L'ascensore ad acqua di Tyntensfield House**
Education & Training - The Tyntensfield House water lift
D. Cooper

- 108** **Tecnologia e Didattica - La manovra di soccorso - Capitolo 5**
Technology & Education - The rescue operation - Chapter 5
B. Ciborra
- 112** **Come funziona - E adesso chiamiamo l'ascensore - Capitolo 12**
How it works - And now let's call the lift - Chapter 12
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti

Standards, laws and regulations

- 122** **La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 8ª parte**
Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 8
G. Varisco
- 134** **Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 7ª parte**
The recommendations of notified bodies - Part 7
G. Varisco

Notizie internazionali

International news

- 136** A cura di / By F. Liberali

Notizie dalle aziende

Industry news

- 142** **GMV: da mezzo secolo all'avanguardia**
GMV: at the forefront since more than 50 years
A. Oggioni
- 146** **Digipara - DS Europe - Fält Communications - Fermator - RDT**
Research Development Technology - Schindler - Sjec Italy

Dear Dr. Barney

154

Osservatorio

Observer

- 158** **Recensioni (Book review)**
Ascensori e apparecchi elevatori
L'Ascensorista
- 160** **Dal blog di Enzo Fornasari:**
Lo storico Visarm va in pensione... ma a che prezzo!
E. Fornasari

Zapping

- 162** **Un brevetto tutto matto**
An all crazy patent
A. Borrelli

Associazioni

Associations

- 164** **EFESME - Elenco membri / Member list**
- 166** **ANICA**
Verbale di riunione straordinaria del Consiglio Direttivo
Verbale di web meeting del Consiglio Direttivo
Elenco associati / Member list
- 170** **ANACAM**
Seminario tecnico ANACAM Piemonte - R. Allegra
Seminario tecnico ANACAM Trentino Alto Adige - M. Bezzi
Sedi regionali / Regional offices
- 174** **ALPI - Elenco associati / Member list**
- 175** **ASSOASCENSORI - Elenco associati / Member list**
- 176** **CONFARTIGIANATO - Sedi regionali / Regional offices**
- 177** **UNION - Elenco associati / Member list**

Profili aziendali

Company profiles

- 178** Spazio riservato agli inserzionisti / Reserved space for advertisers

Indice anno 37

Index to volume 37

- 196** Principali contenuti del 2008 / Main contents for 2008

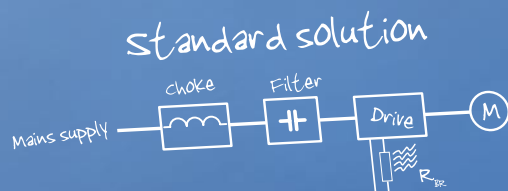
Calendario - Abbonamenti

Calendar - Subscriptions

198

SIEDrive AVRy

Inverter lift rigenerativo



AVRy integrated solution



Save
€ and kW

Tecnologia al servizio del risparmio energetico



GEFRAN

GEFRAN Spa • Drive & Motion Control Unit

Via Carducci, 24 - 21040 Gerenzano (VA) - Tel. +39 02 967601
Fax +39 02 9682653 - www.gefran.com - infomotion@gefran.com